



A partir do dia 16, quinta-feira, a 19 de fevereiro, domingo, das 9h às 17h (somente no dia 19, será até as 16h), será realizada a exposição de obras artísticas dos estudantes do primário e ginásio da cidade irmã, Cupertino dos Estados Unidos da América e da cidade amiga, Xinwú de Wuxi da China, no Museu de Sakuragaoka. Este evento será realizado com a finalidade dos cidadãos conhecerem as atividades de intercâmbio internacional de ambos os países através de diversas obras. Aguardaremos a visita de todos.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Se realizará una exposición de obras desde el jueves 16 hasta el domingo 19 de febrero en el Museo de Sakuragaoka, en la cual se podrán ver las obras de los alumnos de la escuela primaria y secundaria de la hermana ciudad de Cupertino de Estados Unidos y del Xinwú de Wuxi de China. El museo está abierto desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo el 19 de febrero cerrará a las 4:00 pm). Esta exposición será realizada con el objetivo de que los ciudadanos conozcan el intercambio con ambas ciudades. Esperamos que mucha gente venga a verlas.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

ぜい しんこく

1. 税の申告がはじまります

Iniciará-se o Atendimento da Declaração de Imposto

● Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku)

A declaração individual de imposto de renda referente ao rendimento ganho em 2016 (Heisei 28), poderá ser realizada a partir do dia **16 de fevereiro a 15 de março** na Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho). As pessoas que se enquadram nas seguintes condições, deverão realizá-la.

- O rendimento de 2016 foi maior que 20.000.000 ienes;
- Houve algumas fontes de renda em que não tinha sido realizado o ajuste de final de ano pelo empregador (Nenmatsu chousei), e o total do rendimento foi maior que 200.000 ienes em 2016;
- Além do salário e benefício por demissão, houve outros ganhos no valor maior que 200.000 ienes em 2016;
- Autônomos ou pessoas que venderam um terreno ou prédio e houveram ganhos maiores que o total de deduções;
- Desligou-se do trabalho no decorrer do ano 2016 e não trabalhou após a demissão;
- Houve gastos médicos demasiadamente altos em 2016;
- Sofreu desastres naturais ou foi vítima de roubos em 2016;
- Comprou ou reformou um imóvel utilizando-se o empréstimo de uma instituição financeira em 2016.

A declaração individual de renda deverá ser realizada na Receita Federal de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi chiho godo chosha, tel: 0532-52-6201), das 9h às 17h, exceto sábados e domingos, contudo, haverá atendimento nos domingos dos dias 19 e 26 de fevereiro. Haverá um grande congestionamento ao redor do local. Portanto, solicita-se que utilize os meios

de transporte público na medida do possível. E também, solicita-se que compareça ao local no máximo até as 16h, pois o trâmite será demorado.

Será necessário a apresentação do Cartão de "My Number"

Devido à introdução do sistema "My Number", será necessário preencher o My Number nos documentos da declaração e também apresentar o cartão de My Number, juntamente com a identidade com foto para a identificação pessoal. No caso das pessoas que pretendem declarar os dependentes, será necessário também a apresentação do cartão de My Number dos mesmos.

● Declaração de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei shinkoku)

A partir de **9 de fevereiro a 15 de março** (exceto sábados, domingos e feriados nacionais), das 9h às 12h e das 13h às 16h, nos estabelecimentos públicos em Toyokawa (maiores informações sobre os locais de realização, contatar o Setor de Imposto Municipal). As pessoas que se enquadram nos seguintes casos deverão realizar a declaração de Imposto Municipal e Provincial:

- Pessoas em que a empresa realizou o ajuste de final de ano (Nenmatsu chousei), contudo obtiveram outros ganhos no valor menor que 200.000 ienes;
- Pessoas que trabalharam em período parcial (páto) ou arubaito e a empresa não realizou o ajuste de final de ano (exceto as pessoas que irão realizar a declaração de imposto de renda);
- Pessoas registradas no dia 1 de janeiro de 2017 em Toyokawa que não tiveram nenhuma renda ou que tiveram renda baixa e que não foram declaradas como dependente de algum familiar.

*No caso das pessoas cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido) e que não tiveram nenhuma renda ou que tiveram a renda baixa, haverá a possibilidade da taxa de tais seguros ser reduzida. Portanto, solicita-se que efetue a declaração sem falta.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Sobre la declaración de impuestos

Se iniciará la declaración de impuestos. Haga la declaración en caso de que le corresponda alguna de las siguientes condiciones.

● Declaración del impuesto sobre la renta (Kakutei Shinkoku)

- Los ingresos anuales por salario superan 20' 000.000 yenes en 2016 (H.28).
- Salarios que provienen de dos o más fuentes y el total de ingresos por salarios que no han realizado el ajuste por cierre de ejercicio (Nenmatsu Chousei) y otros ingresos (excepto ingresos por salario y pagos por retiro) superen los 200.000 yenes.
- Renta total obtenida por ingresos diferentes al salario o a los pagos por retiro superan los 200.000 yenes.
- Dirige su propia empresa y la renta total del año 2016 supera el total de la cantidad deducida de la renta anual.
- Venta de terrenos o inmuebles y sus ingresos y otros ingresos superan el total de la cantidad deducida de la renta anual.
- Dejó el empleo en 2016 y no tiene trabajo actualmente.
- Pagó gran cantidad de gastos médicos en 2016.
- Sufrió un desastre o un robo.
- Obtuvo alguna vivienda nueva o usada, hizo reformas o ampliaciones utilizando el préstamo para vivienda.

Lugar y Fecha: A partir del **16 de febrero hasta el 15 de marzo**, desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (excepto sábados, domingos. No obstante, se atenderá el domingo 19 de febrero y el domingo 26 de febrero) en la Oficina de Impuestos de Toyohashi (Toyohashi-shi daikoku-cho 111 Toyohashi Chiho Godo Chosha, Tel: 0532-52-6201). *Se tarda tiempo para hacer la declaración. Por lo tanto, visite el local hasta las 4:00 pm, por favor. *Posiblemente haya congestión de carros en los alrededores del local. En lo posible, utilice el transporte público, por favor.

Se necesitará la tarjeta "My number" al hacer la declaración

De acuerdo con la apertura del Sistema de "My number", se requiere presentar el número personal al hacer la declaración. Además se confirmará la identidad para evitar los fraudes. Traiga la Tarjeta de su Número Personal (Kojin Bango Kado) o la Tarjeta de Notificación (Tsuchi Kado), y algún certificado de identidad donde esté puesto su foto tales como la

licencia de conducir, etc. En caso de que reciba la deducción por cónyuge, por pariente o familiar que tiene menos de 16 años de edad, se necesitarán las tarjetas "My number" de las personas correspondientes.

●Declaración del impuesto municipal y prefectural (Shikenminzei Shinkoku)

• Si la empresa ya realizó el ajuste por cierre de ejercicio (Nenmatsu Chosei), pero usted hubiera tenido ingresos adicionales por un valor menor de 200.000 yenes.

• Las personas que tienen trabajo temporal o trabajo por horas y no han realizado el ajuste por cierre de ejercicio (excepto las personas que van a hacer la declaración sobre la renta).

• Las personas que no hayan obtenido ningún ingreso o hayan obtenido solo los ingresos no imponibles y que se encuentran registrados bajo su domicilio en la ciudad de Toyokawa en el momento del primero de enero del 2017, y que no sean familiares dependientes según la definición del derecho tributario.

*En caso de las personas que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud y el Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad, si no han tenido ningún ingreso o solo los ingresos no imponibles y la renta no alcanza al criterio determinado, tienen que hacer la declaración, ya que se les aplicará la reducción de las cuotas del seguro.

Lugar y fecha: A partir del **9 de febrero hasta el 15 de marzo**, de lunes a viernes (excepto sábados, domingos y días feriados), desde las 9:00 am hasta el mediodía, y desde la 1:00 hasta las 4:00 pm en algunos establecimientos públicos de la ciudad de Toyokawa (para mayores informaciones, pregunte en el Sector de Impuestos Municipales).

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka)

Tel: 0533-89-2129

2. 災害時通訳ボランティア養成講座を開催

Curso de Treinamento de Tradutores Voluntários para Casos de Desastres Naturais

Com o intuito de treinar tradutores voluntários para os casos de desastres naturais, será realizado o curso de treinamento, como se segue abaixo. Neste curso, haverá também jogos divertidos sobre a prevenção de desastres naturais, juntamente com o grupo de desenvolvimento comunitário Honokuni.

Data e horário: 5 de março (dom), das 13h às 16h30

Local: Toyokawa Volunteer Shimin Katsudo Center Prio (4º andar do Prio)

Conteúdo: palestra sobre o modo de tratamento dos problemas que surgirão entre estrangeiros ao ocorrer desastres naturais; atitude dos tradutores; tarefas práticas, etc.

Palestrante: líder do projeto de convivência multicultural, Sugita Rie

Público alvo: pessoas residentes ou trabalhadores em Toyokawa que consigam se comunicar em japonês e em língua estrangeira e que tenham a idade a partir dos 18 anos (exceto estudantes do colégio)

Vagas: 25 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa: gratuita

Inscrição: até 24 de fevereiro, sexta-feira, diretamente ou via telefone à Associação Internacional de Toyokawa (telefone: 0533-83-1571).

[Contacto] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Cursillo para formar traductores voluntarios en casos de ocurrir desastres

Se realizará un cursillo para formar traductores voluntarios para ayudar a los extranjeros en casos de ocurrir desastres. Haremos un juego para aprender la metodología de la prevención de desastres con la colaboración de "Honokuni Machizukuri Network".

Día y Horario: Domingo 5 de marzo, desde la 1:00 pm hasta las 4:30 pm

Lugar: Centro Voluntario y Actividad Cívica del PRIO (en el 4º piso del Prio)

Contenido: Aprenderemos los problemas que afrontarán los extranjeros en casos de desastres y la manera de resolverlos. Y pensaremos cómo debemos prepararnos como traductores voluntarios.

Compositor: Directora de la Convivencia Multicultural, Señora Rie Sugita

Personas aceptadas: Personas que viven o trabajan en la ciudad de Toyokawa, que tienen más de 18 años (excepto los alumnos de la Sec. superior) y que saben hablar el idioma japonés y extranjero.

Número fijo de participantes: 25 personas (la inscripción será por orden de llegada)

Tarifa: Se podrá participar gratuitamente.

Inscripción: Será hasta el viernes 24 de febrero. Solicite directamente o por teléfono en la Asociación Internacional de Toyokawa (0533-83-1571).

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

3. 臨時福祉給付金を支給します

Fornecimento do Subsídio Extraordinário de Bem-estar

Com o intuito de auxiliar a situação econômica dos cidadãos devido ao aumento da taxa de consumo, o qual foi introduzido em abril de 2014, para as pessoas que possuem a renda baixa, será fornecido o subsídio extraordinário (Rinji fukushi kyufukin). O formulário de solicitação será enviado para as pessoas qualificadas a partir do final de fevereiro.

Público alvo: pessoas isentas de imposto municipal do ano fiscal 28 (exceto pessoas dependentes dos familiares que houveram a tributação de imposto, e aqueles que recebem o auxílio à subsistência "seikatsu hogo")

Valor a ser fornecido: 15.000 yenes por pessoa

[Contacto] Setor de Bem-estar Social (Fukushi ka) Tel: 0533-89-2424

Acerca del Subsidio Extraordinario de Bienestar

Se dará el Subsidio Extraordinario de Bienestar (15.000 yenes por persona) a las personas con bajos ingresos con el objetivo de aligerar la carga económica debido a la subida del impuesto de consumo que empezó a partir de abril del 2014. Se les mandará el comunicado a fines de febrero a las personas que pueden aplicar a este subsidio.

Personas aceptadas: Personas exoneradas de pagar el impuesto municipal del año fiscal 2016. *Excepto a las personas que reciben la ayuda social "Seikatsu Hogo", familiares dependientes de las personas que pagan los impuestos municipales, etc.

[Contacto] Sector de Bienestar Social (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2424

4. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate (Auxílio Infantil) referente aos meses de outubro a janeiro de 2017 será depositado no dia 7 de fevereiro, terça-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

El 7 de febrero se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al mes de febrero, será transferido el martes 7 de febrero a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de octubre a enero. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 農業人材バンクをご利用ください

Utilize o Sistema de Registro de Pessoal para Trabalhar na Área de Agricultura

Em Toyokawa, há um sistema de registro de pessoal para trabalhar como assistente de agricultor. A sua finalidade é apresentar pessoas que desejam trabalhar na área de agricultura para os agricultores que necessitam de pessoas para ajudá-los em seus serviços.

Se tiver interesse em serviços de agricultura, será possível realizar o registro neste sistema.

Público alvo: pessoas com a idade a partir dos 20 anos que residam ou trabalhem em Toyokawa

Modo de registro: preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Assuntos Agrícolas. O formulário está disposto no setor referido.

[Contacto] Setor de Assuntos Agrícolas (Nomu ka)

Tel: 0533-89-2138

Utilice el sistema de registro de recursos humanos en la rama de agricultura

La Municipalidad tiene el sistema de registro para las personas que desean dedicarse a la agricultura y personas que están buscando empleados en esta área.

Personas aceptadas: Personas que vivan o trabajen en la ciudad de Toyokawa y que tengan más de 20 años

Inscripción: Presente la solicitud al Sector de Asuntos Agrícolas. La solicitud está disponible en dicho sector.

[Contacto] Sector de Asuntos Agrícolas (Nomu Ka)

Tel: 0533-89-2138

1509 ようじ げんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Outros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にんさんぶし かげんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 13 e 27 de fevereiro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: ggestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 13 y 27 de febrero (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

いっばんふにんちりょうひ じよせいしんせい
一般不妊治療費の助成申請

Solicitação de Auxílio às Despesas referente ao Tratamento Geral de Infertilidade

Prazo de solicitação: até 31 de março de 2017 (sex)

Conteúdo: auxiliar parcialmente as despsas de tratamentos gerais de infertilidade (destinado à terapia hormonal e inseminação artificial, exceto fertilização in vitro e microinjeção intracitoplasmática) realizados a partir de 1 de março de 2016 a 28 de fevereiro de 2017.

Público alvo: (1) Casal que esteja casado oficialmente e que pelo menos um dos cônjuges possua o registro de endereço em Toyokawa; (2) O total da renda tributável anual do casal seja menos que 7.300.000 ienes; (3) Casal que esteja inscrito em algum tipo de seguro de saúde público.

Valor a ser auxiliado: metade do valor pago (no máximo até 50.000 ienes)

Outros: maiores informações sobre o modo de solicitação, contatar o Hoken Center.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Solicite el subsidio de tratamiento de infertilidad

Fecha limite de inscripción: Hasta el viernes 31 de marzo del 2017

Contenido: La Municipalidad de Toyokawa subvencionará parcialmente el tratamiento general de infertilidad tales como el Tratamiento Hormonal, Inseminación Artificial, etc. (excepto Fecundación in vitro e Inyección intracitoplasmática de espermatozoides). El subsidio corresponderá a los tratamientos desde el primero de marzo del 2016 hasta el 28 de febrero del 2017.

Requisitos: (1) Por lo menos una persona (esposo o esposa) que se encuentre registrada con la residencia en la ciudad de Toyokawa, (2) El ingreso anual del matrimonio sea menos de 7.300.000 yenes más o menos, (3) Ambos se encuentren registrados en el Seguro de salud.

Cantidad del subsidio: Será la mitad que pagó usted para hacer el tratamiento; con un limite de 50.000 yenes.

Outros: En cuanto a la manera de inscripción, pregunte en el Centro de Salud.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

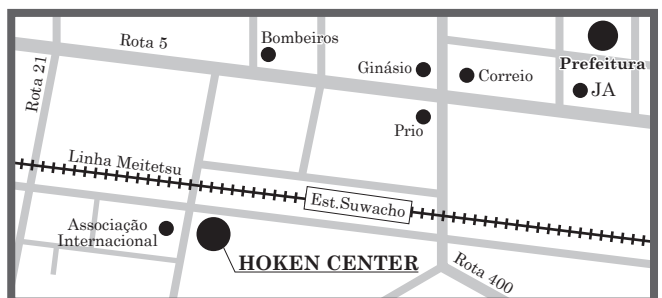
	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	1/mar (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 11 e 21 de outubro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 21 de octubre de 2016.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	14/mar (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 22 e 31 de outubro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 22 y 31 de octubre de 2016.</i>	
	22/mar (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2016.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	8/mar (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	16/mar (quil/jue) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2015.</i>	
	21/mar (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de setembro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de septiembre de 2015.</i>	
Crianças de 2 anos	3/mar (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	17/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2015.</i>	
	24/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de março de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2015.</i>	
	28/mar (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de março de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2015.</i>	
	30/mar (quil/jue) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de março de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de marzo de 2015.</i>	
Crianças de 3 anos	2/mar (quil/jue) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oido (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	9/mar (quil/jue) *	Crianças que nasceram entre 11 e 21 de dezembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 21 de diciembre de 2013.</i>	
	22/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 22 e 31 de dezembro de 2013.	
	29/mar (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 22 e 31 de dezembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 22 y 31 de diciembre de 2013.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca

“*” (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca

“*” (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1·7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM FEVEREIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN FEBRERO

2月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

4	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
5	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
11	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
12	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
18	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
19	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
26	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

26 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
12	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
19	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
26	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5	dom	Ito lin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
12	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
19	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
26	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

18 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de janeiro de 2017: 183.074 habitantes

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------|
| ○ Estrangeiros: 5.269 | ○ Indonésia: 126 | ○ Argentina: 4 |
| ○ Brasil: 2.282 | ○ Nepal: 102 | ○ El Salvador: 3 |
| ○ China: 687 | ○ Tailândia: 57 | ○ Colômbia: 2 |
| ○ Coreia do sul: 538 | ○ Coreia do norte: 50 | ○ Outros: 192 |
| ○ Filipinas: 528 | ○ Bolívia: 32 | |
| ○ Peru: 432 | ○ Paraguai: 7 | |
| ○ Vietnã: 222 | ○ México: 5 | |

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp